

**ДРОГОБИЦЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА**



ЗАТВЕРДЖУЮ

Проректор з науково-педагогічної роботи
В. ШАРАН Володимир ШАРАН

22 червня 2021 р.

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
Іван Франко і світова література**

Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія (Література зарубіжних країн)
Освітньо-наукова програма	Філологія (Література зарубіжних країн)
Статус дисципліни	вибіркова
Факультет	філологічний
Кафедра	світової літератури та славістики
Мова навчання	українська
Дані про вивчення дисципліни	

Форма здобуття освіти	Курс	Семестр	Обсяг дисципліни: год / кредити ЄКТС	Кількість годин						Курсова робота	Вид семестрового контролю	
				Аудиторні заняття					Самостійна робота		Залік	Екзамен
				Разом	Лекції	Лабораторні роботи	Практичні заняття	Семінарські заняття				
Очна	1	2	90/3	30	14	–	–	16	60	–	+	–
Заочна	1	2	90/3	8	4	–	–	4	82	–	+	–

Робоча програма складена на основі освітньо-наукової програми та навчального плану підготовки здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії (240 кредитів ЄКТС)

Розробник:

Леся-Рома КРАВЧЕНКО Леся-Рома КРАВЧЕНКО, доктор філологічних наук, професор

Погоджено гарантом освітньо-наукової програми

Леся-Рома КРАВЧЕНКО Леся-Рома КРАВЧЕНКО, доктор філологічних наук, професор

Схвалено на засіданні кафедри світової літератури та славістики

Протокол № 5 від 12 травня 2021 р.

Завідувач кафедри *Леся-Рома КРАВЧЕНКО* Леся-Рома КРАВЧЕНКО

Схвалено на засіданні науково-методичної ради філологічного факультету.

Протокол № 5 від 28 травня 2021 р.

Схвалено на засіданні науково-методичної ради університету.

Протокол № 6 від 22 червня 2021 р.

1. МЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Мета навчальної дисципліни: ознайомити аспірантів з критичною, перекладацькою і пропагандистською діяльністю Івана Франка в галузі світової літератури; висвітлити багатогранну діяльність Каменяра, пов'язану з розвитком і становленням культурних взаємин між різними народами; розкрити естетичні засади Івана Франка як дослідника і перекладача кращих надбань зарубіжної літератури на тлі літературно-естетичних напрямів того часу.

Вивчення навчальної дисципліни «Іван Франко і світова література» передбачає формування у здобувачів третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти компетентностей:

- здатність розв'язувати комплексні проблеми в галузі філології у процесі професійної та дослідницько-інноваційної діяльності, що передбачає глибоке переосмислення наявних та створення нових цілісних знань та/або професійної практики;
- здатність до осмислення філософсько-світоглядних та культурно-історичних тенденцій, інноваційних методологій сучасних гуманітарних наук;
- здатність до наукового пошуку, систематизації та критичного аналізу здобутих знань та їх застосування у науково-практичній діяльності;
- здатність до науково-експериментальної діяльності, планування та здійснення комплексних досліджень, зокрема в міждисциплінарних галузях із застосування сучасних інформаційно-комунікаційних технологій;
- здатність до ініціювання й проведення комплексних теоретичних та експериментальних досліджень з метою створення інноваційного науково-дослідницького продукту;
- здатність до наукової комунікації на національному та міжнародному рівнях, презентації наукових поглядів та дослідницьких результатів, відстоювання власних наукових позицій українською та іноземними мовами;
- здатність до креативного науково-експериментального мислення, генерування нових наукових ідей та досягнень, дотримання норм науково-професійної етики.
- реалізація самостійних та командних наукових проєктів, участь у грантових конкурсах і програмах, реєстрація прав інтелектуальної власності;
- здатність до самооцінки та критичного ставлення до власних наукових результатів та досягнень, креативне застосування існуючого наукового ресурсу в обраній галузі;
- усвідомлення культурно-суспільних тенденцій та викликів сучасності, толерантність до різноманітних форм та проявів культурного життя сучасної спільноти людей;
- здатність до здобуття глибоких знань у галузі філології, засвоєння провідних теоретичних концепцій та методологій сучасних гуманітарних дисциплін, розуміння сучасних досягнень і тенденцій розвитку філологічних наук, оволодіння термінологією з досліджуваного наукового напрямку;
- здатність до аналізу та використання методичної, нормативної, адміністративно-правової документації у професійній діяльності;
- здатність до застосування сучасних методологічних принципів та впровадження наукових інновацій у процесі реалізації власних наукових проєктів;
- здатність до визначення та осмислення наукових проблем у галузі гуманітарних наук, висунування наукових гіпотез у рамках досліджуваної проблеми, переосмислення наукової традиції та проєктування нових філологічних знань та/або професійної практики;
- здатність демонструвати персональну наукову відповідальність та дослідницьку автономність під час вирішення наукових завдань та проблем у сфері науково-освітньої діяльності;
- здатність самостійно розробляти нові методології наукових досліджень у галузі філології, створювати інноваційний науковий продукт на основі міжнародних

стандартів та технологій з урахуванням статистичного моніторингу результатів дослідження;

- здатність до викладацької діяльності в межах спеціальності «Філологія (Література зарубіжних країн)», самостійної розробки методів і технологій навчання та їх критичного аналізу.
- здатність до вдосконалення освітньо-наукової та педагогічної майстерності, фахового потенціалу викладача вищої школи та вченого-дослідника в галузі філології.
- здатність до реалізації у власному науковому дослідженні сучасних принципів інноваційності та інтердисциплінарності філологічних досліджень.
- здатність до досягнення новітніх і значних результатів у власному філологічному дослідженні.

Програмні результати:

- на основі системного наукового світогляду аналізувати складні явища суспільного життя, пов'язувати загально філософські проблеми з вирішенням завдань, що виникають у професійній та науково-інноваційній діяльності, застосовувати емпіричні й теоретичні методи пізнання;
- знати основні класичні та новітні філологічні концепції, фундаментальні праці конкретної філологічної спеціалізації, глибоко розуміти теоретичні й практичні проблеми в галузі дослідження;
- уміти проводити огляд, критичний аналіз, оцінку й узагальнення різних наукових поглядів у галузі дослідження, формулювати й обґрунтовувати власну наукову концепцію;
- обирати адекватну предмету філологічного дослідження методологію, запроваджувати сучасні методи наукових досліджень для розв'язання широкого кола проблем і завдань у галузі філології;
- дотримуватись норм наукової етики при здійсненні науково-інноваційної діяльності та проведенні власного дослідження;
- використовувати інформаційно-комунікаційні технології у професійній науково-інноваційній діяльності;
- реалізовувати стратегії дослідницького самовдосконалення та обирати засоби саморозвитку.

2. ПЕРЕДУМОВИ ДЛЯ ВИВЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Навчальна дисципліна «Іван Франко і світова література» викладається у 2-му семестрі з опорою на такі курси, як: «Філософія як досвід мислення», «Педагогіка вищої школи» та «Сучасні інформаційні технології у науковій діяльності».

Це поглиблює знання і уміння аспірантів з історії зарубіжної літератури, розширює їхній світогляд, сприяє формуванню професійної культури, стилю мислення та дослідницьких навичок.

3. ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Під час вивчення навчальної дисципліни аспірант зможе здобути:

- уміння на основі системного наукового світогляду аналізувати складні явища суспільного життя, пов'язувати загальнофілософські проблеми з вирішенням завдань, що виникають у професійній та науково-інноваційній діяльності, застосовувати емпіричні й теоретичні методи пізнання;
- знання основних класичних та новітніх філологічних концепцій, фундаментальних праць конкретної філологічної спеціалізації;
- уміння проводити огляд, критичний аналіз, оцінку й узагальнення різних наукових поглядів у галузі дослідження, формулювати й обґрунтовувати власну наукову концепцію;
- уміння обирати адекватну предмету філологічного дослідження методологію, запроваджувати сучасні методи наукових досліджень для розв'язання широкого кола проблем і завдань у галузі філології;
- здатність використовувати інформаційно-комунікаційні технології у професійній науково-інноваційній діяльності.

4. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Оцінювання здійснюється за шкалами оцінювання: стобальною, національною і ЄКТС.

А (90 – 100) (*відмінне виконання лише з незначною кількістю помилок*): отримує здобувач, який здатен на основі системного наукового світогляду аналізувати складні явища суспільного життя, пов'язувати загально філософські проблеми з вирішенням завдань, що виникають у професійній та науково-інноваційній діяльності, застосовувати емпіричні й теоретичні методи пізнання; має ґрунтовні знання основних класичних та новітніх філологічних концепцій, фундаментальних праць конкретної філологічної спеціалізації; вміє проводити огляд, критичний аналіз, оцінку й узагальнення різних наукових поглядів у галузі дослідження, формулювати й обґрунтовувати власну наукову концепцію; здатен обирати адекватну предмету філологічного дослідження методологію, запроваджувати сучасні методи наукових досліджень для розв'язання широкого кола проблем і завдань у галузі філології; вміє використовувати інформаційно-комунікаційні технології у професійній науково-інноваційній діяльності.

В (82 – 89) (*вище середнього рівня з кількома помилками*): отримує здобувач, який здатен на основі системного наукового світогляду аналізувати явища суспільного життя, пов'язувати загально філософські проблеми з вирішенням завдань, що виникають у професійній та науково-інноваційній діяльності, застосовувати емпіричні й теоретичні методи пізнання; має міцні знання основних класичних та новітніх філологічних концепцій, фундаментальних праць конкретної філологічної спеціалізації; вміє проводити огляд, критичний аналіз, оцінку й узагальнення різних наукових поглядів у галузі дослідження, формулювати й обґрунтовувати власну наукову концепцію; здатен обирати адекватну предмету філологічного дослідження методологію, запроваджувати сучасні методи наукових досліджень для розв'язання широкого кола проблем і завдань у галузі філології; вміє використовувати інформаційно-комунікаційні технології у професійній науково-інноваційній діяльності.

С (75 – 81) (*в цілому правильне виконання з певною кількістю суттєвих помилок*): отримує здобувач, який вміє на основі системного наукового світогляду аналізувати явища суспільного життя, пов'язувати загально філософські проблеми з вирішенням завдань, що виникають у професійній та науково-інноваційній діяльності, застосовувати емпіричні й теоретичні методи пізнання; має певні знання основних класичних та новітніх філологічних

концепцій, фундаментальних праць конкретної філологічної спеціалізації; вмє проводити огляд, критичний аналіз, оцінку й узагальнення різних наукових поглядів у галузі дослідження, однак робить помилки у формулюванні й обґрунтуванні власної наукової концепції; здатен обирати адекватну предмету філологічного дослідження методологію, запроваджувати сучасні методи наукових досліджень для розв'язання широкого кола проблем і завдань у галузі філології; не завжди вмє використовувати інформаційно-комунікаційні технології у професійній науково-інноваційній діяльності.

D (67 – 74) (*непогано, але зі значною кількістю недоліків*): отримує здобувач, який вмє на основі системного наукового світогляду аналізувати явища суспільного життя, пов'язувати загально філософські проблеми з вирішенням завдань, що виникають у професійній та науково-інноваційній діяльності, однак не завжди застосовує емпіричні й теоретичні методи пізнання; має певні знання основних класичних та новітніх філологічних концепцій, фундаментальних праць конкретної філологічної спеціалізації; не завжди вмє проводити огляд, критичний аналіз, оцінку й узагальнення різних наукових поглядів у галузі дослідження, робить помилки у формулюванні й обґрунтуванні власної наукової концепції; здатен обирати адекватну предмету філологічного дослідження методологію, запроваджувати сучасні методи наукових досліджень для розв'язання широкого кола проблем і завдань у галузі філології; не завжди вмє використовувати інформаційно-комунікаційні технології у професійній науково-інноваційній діяльності.

E (60 – 66) (*виконання задовольняє мінімальним критеріям*): отримує здобувач, який вмє на основі системного наукового світогляду аналізувати явища суспільного життя, пов'язувати загально філософські проблеми з вирішенням завдань, що виникають у професійній та науково-інноваційній діяльності, однак не завжди застосовує емпіричні й теоретичні методи пізнання; має певні знання основних класичних та новітніх філологічних концепцій, фундаментальних праць конкретної філологічної спеціалізації; не завжди вмє проводити огляд, критичний аналіз, оцінку й узагальнення різних наукових поглядів у галузі дослідження, робить помилки у формулюванні й обґрунтуванні власної наукової концепції; не завжди здатен обирати адекватну предмету філологічного дослідження методологію, запроваджувати сучасні методи наукових досліджень для розв'язання широкого кола проблем і завдань у галузі філології; не завжди вмє використовувати інформаційно-комунікаційні технології у професійній науково-інноваційній діяльності.

FX (35 – 59) (*з можливістю повторного складання*): отримує здобувач, який не вмє на основі системного наукового світогляду аналізувати явища суспільного життя, пов'язувати загально філософські проблеми з вирішенням завдань, що виникають у професійній та науково-інноваційній діяльності, не завжди застосовує емпіричні й теоретичні методи пізнання; має слабкі знання основних класичних та новітніх філологічних концепцій, фундаментальних праць конкретної філологічної спеціалізації; не вмє проводити огляд, критичний аналіз, оцінку й узагальнення різних наукових поглядів у галузі дослідження, робить помилки у формулюванні й обґрунтуванні власної наукової концепції; не завжди здатен обирати адекватну предмету філологічного дослідження методологію, запроваджувати сучасні методи наукових досліджень для розв'язання широкого кола проблем і завдань у галузі філології; не завжди вмє використовувати інформаційно-комунікаційні технології у професійній науково-інноваційній діяльності.

F (0 – 34): отримує здобувач, який не здатен на основі системного наукового світогляду аналізувати явища суспільного життя, пов'язувати загально філософські проблеми з вирішенням завдань, що виникають у професійній та науково-інноваційній діяльності, не застосовує емпіричні й теоретичні методи пізнання; має слабкі знання основних класичних та новітніх філологічних концепцій, фундаментальних праць конкретної філологічної спеціалізації; не вмє проводити огляд, критичний аналіз, оцінку й узагальнення різних наукових поглядів у галузі дослідження, робить грубі помилки у формулюванні й

обґрунтовуванні власної наукової концепції; не здатен обирати адекватну предмету філологічного дослідження методологію, запроваджувати сучасні методи наукових досліджень для розв'язання широкого кола проблем і завдань у галузі філології; не завжди вміє використовувати інформаційно-комунікаційні технології у професійній науково-інноваційній діяльності.

5. ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Засобами оцінювання та методами демонстрування результатів навчання з дисципліни є: виступи на семінарських заняттях, на колоквіумі, написання контрольної роботи, залік.

6. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

1. Вступ. Мета та завдання курсу. І. Франко і проблеми теорії літератури.

Діяльність І. Франка як перекладача і популяризатора зарубіжних літератур. Уявлення І. Франка про літературні явища, суть літератури, характер літературної науки, історії і теорії літератури. Франко про співвідношення національних та інтернаціональних елементів в літературі. Огляд І. Франком різних літературних досліджень, літературного процесу в цілому. Порівняльний метод І. Франка. І. Франко про художню досконалість літературного твору.

2. Іван Франко та поезія стародавніх часів і середньовіччя. Переклади Франком «Слова про Ігорів похід», грецьких поетів, народних пісень та балад, шотландського й китайського фольклору. Аналіз Франком східних текстів (арабських, індійських, вірменських, грузинських). Поема І. Франка «Цар і аскет». Інтернаціональне та вселюдське у старовинних індійських пам'ятках. Джерела казок І. Франка, що ввійшли до збірки «Коли ше звірі говорили». Порівняльний метод у дослідженнях І. Франка. Питання про необхідність дослідження народної творчості в зв'язку з життям народу, його національними особливостями та історичними умовами.

3. Іван Франко та література доби Відродження і XVII століття. Переклад Франком «Божественної комедії» Данте. І. Франко про творчість Данте. Праця Франка «Данте Аліг'єрі». Переклади поетичних творів трубадурів та мейстерзінгерів. Місце У. Шекспіра в популяризаторській діяльності Франка. Переклади І. Франком творів У. Шекспіра. І. Франко про трагедію «Гамлет», про суперечності в образі Гамлета. Аналіз І. Франком трагедій «Юлій Цезар» та «Король Лір», драми «Антоній і Клеопатра». І. Франко і Дж. Мільтон. І. Франко про поеми Дж. Мільтона «Втрачений рай» та «Повернутий рай». Оцінка І. Франком драми Дж. Мільтона «Самсон-борець».

4. Іван Франко і література епохи Просвітництва. І. Франко і Й.В. Гете. «Фауст» в перекладі Франка. Образ Фауста. Історичне значення «Фауста». І. Франко про основну ідею «Фауста», глибокий зміст твору. Переклад І. Франком поеми Й.В. Гете «Герман і Доротей». І. Франко як перекладач Ф. Шіллера і Г.Е.Лессінга. І. Франко про естетичні теорії Лессінга. Аналіз Франком творів Шіллера «Розбійники», «Вільгельм Телль», «Дон Карлос», «Орлеанська діва». Нарис І. Франком історії середніх віків. Осмислення І. Франком літературного процесу епохи Просвітництва.

5. Іван Франко і література романтизму. Іван Франко та Персі Біші Шеллі. Переклади І. Франком «Новогрецької пісні» з поеми «Дон-Жуан», поеми «Цариця Меб», уривків з поеми «Визволений Прометей». І. Франко та Джордж Гордон Байрон. Стаття І. Франка «Лорд Байрон»: біографія Байрона та його творчий шлях. Характеристика Франком поем «Паломництво Чайльд Гарольда» та «Мазепа». Трактатування Франком образу Каїна (переклад поеми Байрона «Каїн»). Іван Франко і Генріх Гайне. Збірка перекладів Франком Гайне.

Вільний характер перекладів. Особливості перекладу поеми «Німеччина». Прогресивність методу Франкового аналізу літературного процесу.

6. Іван Франко та література натуралізму. Проблема розвитку європейського роману. Стаття І. Франка «Література, її завдання і найважливіші цілі». І. Франко про роман «Дон Кіхот» Мігеля де Сервантеса. Франко та Е. Золя. Ставлення І. Франка до Е. Золя. І. Франко як перекладач творів Е. Золя. Аналіз Франком творчого методу Е. Золя та натуралістів. Аналогія Франка між творчістю Е. Золя та Ф. Достоевського. Стаття І. Франка «Із чужих літератур» та «Еміль Золя, його життя і писання». Характеристика І. Франком циклу романів Е. Золя «Ругон-Маккари». Характеристика І. Франком теоретичних праць Е. Золя та невідповідності його поглядів його художній творчості.

7. Іван Франко та європейські драматурги. І. Франко про новітні течії в західноєвропейському театрі. Мета і завдання театру. Стаття І. Франка «Наш театр». Аналіз Франком драматичних творів В. Шекспіра та Дж. Мільтона. І. Франко та Г. Ібсен. І. Франко і Г. Гауптман. Аналіз Франком творів чеського драматурга Я. Врхліцького. І. Франко і О. Пушкін. Переклад Франком драми «Борис Годунов». Зв'язок драми з творчістю У. Шекспіра, Дж. Байрона та Й.В. Гете. І. Франко про оригінальність драми.

Перелік семінарських занять

- Вступ. Мета та завдання курсу. І. Франко і світова культура.
- І. Франко і проблеми теорії літератури.
- Іван Франко та поезія стародавніх часів і середньовіччя.
- Іван Франко та література доби Відродження і XVII століття.
- Іван Франко і література епохи Просвітництва.
- Іван Франко і література романтизму.
- Іван Франко та література натуралізму.
- Іван Франко та європейські драматурги.

7. ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ

Самостійна робота аспіранта з дисципліни містить: опрацювання літературознавчих та науково-критичних праць; прочитання літературних творів; виконання завдань згідно з переліком компетентностей, що формуються у межах кожної теми навчальної програми; підготовку до підсумкової контрольної роботи; підготовку до заліку.

- Зробіть огляд книги Л. Рудницького «Іван Франко і німецька література».
- Зробіть (письмово) відгук на книгу Л. Рудницького «Іван Франко і німецька література».
- Підготуйте доповідь на тему: «Іван Франко як перекладач творів швейцарських письменників».
- Підготуйте доповідь на тему: «Ідея "світової літератури" в інтерпретації Івана Франка».
- Підготуйте доповідь на тему: «Культура Сходу в літературній і науковій діяльності Івана Франка».
- Підготуйте доповідь на тему: «"Зів'яле листя" Івана Франка в перекладі Анни Ахматової».
- Підготуйте доповідь на тему: «Шекспірові сонети в інтерпретації Івана Франка».
- Підготуйте доповідь на тему: «Іван Франко як перекладач поеми Генріха Гайне "Зимова казка"».
- Підготуйте доповідь на тему: «Іван Франко – перший в Україні дослідник і перекладач австралійської літератури».

- Підготуйте доповідь на тему: «"Дон-Кіхот" Сервантеса в науковій і творчій спадщині Івана Франка».
- Підготуйте доповідь на тему: «Іван Франко і антична культурна спадщина».
- Підготуйте доповідь на тему: «Культура середньовіччя та раннього італійського Відродження в інтерпретації Івана Франка».

8. ФОРМИ ПОТОЧНОГО ТА ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ

Засвоєння аспірантами теоретичного матеріалу з дисципліни перевіряється шляхом усного опитування; перевірки усних та письмових домашніх завдань; оцінювання відповідей на колоквіумі, перевірки підсумкової контрольної роботи.

Розподіл 100 балів між видами робіт:

Поточна успішність			
Відповіді на семінарських заняттях (х)	Колоквіум	Підсумкова контрольна робота	Залік
40б. (5б. х 8 відповідей)	30 б.	30 б.	100 б.

Поточна успішність (max = 100) складається з балів, отриманих на семінарських заняттях (40 балів), колоквіумі (30 балів) та виконаної підсумкової контрольної роботи (30 балів).

Аспірант може набрати максимальну кількість балів (40 б.) на 8 семінарських заняттях. На кожному занятті максимально можна отримати 5 балів, даючи повні, розгорнуті відповіді на питання плану семінарського заняття, підготувавши презентації тощо. Якщо аспірант не був присутній з поважних причин на семінарському занятті, він може відпрацювати тему у зручний для нього та для викладача час.

Підсумкова контрольна робота (30 балів) передбачає виконання описових та тестових завдань з навчальної дисципліни. Сумарна кількість балів, виділених на оцінку підсумкової контрольної роботи, виводиться шляхом оцінки якості виконаних завдань, що включає повноту розкриття питання, його практичну спрямованість та можливість застосовувати у різних дослідницьких ситуаціях.

Отже, сумарна кількість балів з дисципліни загалом становить 100 балів. Оцінка виставляється за шкалами оцінювання: стобальною, національною і ЄКТС.

Залік за талоном № 2 і перед комісією проводиться в усній формі з оцінюванням за стобальною шкалою.

Питання до колоквіуму

1. Іван Франко про життя і творчість Вергілія.
2. Концепція середньовіччя в літературознавчих працях Івана Франка.
3. І. Франко як перекладач «Слова про Ігорів похід».
4. Концепція доби Відродження і XVII ст. в літературознавчих працях Івана Франка.
5. Творчість Данте в інтерпретації І. Франка.
6. Творчість В. Шекспіра в інтерпретації І. Франка.
7. Концепція епохи Просвітництва в літературознавчих працях Івана Франка.
8. Творчість Й.В. Гете в інтерпретації І. Франка.
9. Творчість Ф. Шіллера в інтерпретації І. Франка.
10. Концепція романтизму в літературознавчих працях Івана Франка.
11. Творчість Дж. Г. Байрона в інтерпретації І. Франка.
12. Творчість Г. Гайне в інтерпретації І. Франка.
13. Творчість А. Міцкевича в інтерпретації І. Франка.
14. Концепція натуралізму в літературознавчих працях Івана Франка.
15. Творчість Е. Золя в інтерпретації І. Франка.

16. Творчість А. Міцкевича в інтерпретації І. Франка.
17. Творчість Ю. Словацького в інтерпретації І. Франка.
18. Творчість А. Доде в інтерпретації І. Франка.
19. Творчість М. Салтикова-Щедріна в інтерпретації І. Франка.
20. Творчість І. Тургенева в інтерпретації І. Франка.

9. ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ, ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Платформа ZOOM, комп'ютер, мультимедіапроектор, екран.

10. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

Рекомендована література

а) основна

1. Гнатюк М.І. Іван Франко і проблеми теорії літератури. Навчальний посібник / М.І. Гнатюк. – Київ : ВЦ «Академія», 2011. – 240 с.
2. Гундорова Т. Невідомий Іван Франко [Текст] : грані ізмарагду / Т. Гундорова. – Київ : Либідь, 2006. – 359 с.
3. Журавська І.Ю. Іван Франко і зарубіжні літератури / І. Журавська. – Київ : Видавництво Академії наук УРСР, 1961. – 381 с.
4. Іван Франко і світова культура [Текст] : Матеріали міжнародного симпозіуму ЮНЕСКО, Львів, 11 – 15 вересня 1986 р. : у 3 книгах. Кн. 1 / упоряд. Б.З. Якимович. – Київ : Наукова думка, 1990. – 528 с.
5. Іван Франко – мистець і мислитель [Текст] : збірник доповідей для відзначення 125-річчя народин і 65-річчя смерті Івана Франка / ред. Федоренко. – Нью-Йорк, 1981. – 212 с. – Текст українською, англійською мовами.
6. Присяжний Т. Нетрадиційний погляд на життя і творчість Каменяр [Текст] : Франко рибалка і художник слова : до 150-річчя від дня народження / Т. Присяжний, П. Присяжний, В. Бандура. – Тернопіль : Рада, 2006. – 262 с.
7. Рудницький Л. Іван Франко і німецька література / Л. Рудницький. – Мюнхен : Дім української науки, 1974. – 224с.
8. Франко І. Мозаїка [Текст] : із творів, що не ввійшли до зібрання творів у 50 т. / Іван Франко. – Львів : Каменяр, 2002. – 432 с.
9. Франко І.Я. Зібрання творів: У 50 т. – К.: Наук. думка, 1976-1986. Довідковий том / Упоряд.: О.Я. Безпальчук та ін.; Ред. О.О. Білявська. – 1988. – 328 с.
10. Шаров І. Ф. Іван Франко (1856 – 1916) – письменник, вчений, перекладач, філософ, громадський діяч / Шаров І. Ф. 100 видатних імен України: Навч. посіб. – К. : Арт Ек, 2004. – С. 439 – 442.

б) додаткова

11. Баган О. Іван Франко в неоромантичному дискурсі (Є. Маланюк про І. Франка) / О. Баган // Франкознавчі студії. – Дрогобич, 2001. – Вип. 1. – С. 148 – 171.
12. Баканідзе О. Проблема взаємовідносин людини і суспільства в поемах «Іван Вишенський» І. Франка та «Відлюдник» І. Чавчавадзе / О. Баканідзе // Наука самопізнання народу. – К., 2002. – С. 158 – 162.
13. Баран Г. Іван Франко про польську модерну / Г. Баран // Франкознавчі студії. – Дрогобич, 2001. – Вип. 1. – С. 50 – 56.
14. Біленко Т. Іван Франко про слово поета / Т. Біленко // Франкознавчі студії. – Дрогобич, 2001. – Вип. 1. – С. 57 – 68.
15. Безушко В. Іван Франко про пригоди Дон Кіхота / В. Безушко // Українське слово. – 1957. – № 826, 828.

16. Василевський П. Іван Франко і Микола Гоголь / П. Василевський // Літ. Україна. – 2006. – 24 серп. – С. 8.
17. Віннічук Г. А. Іван Франко – популяризатор світової літератури в Україні: Урок дод. читання матеріалів письменника, зокрема тих, що стосуються тв. Гомера і Данте (з використанням інтерактив. прийомів) / Г.А. Віннічук // Всесвіт. літ. в серед. навч. закл. України. – 2006. – № 9. – С. 15 – 18.
18. Возняк М. Франкова переробка драми Кальдерона / М. Возняк // Іван Франко. Статті і матеріали: Збірник другий. – Львів : Вид. ЛДУ, 1949. – С. 149–152.
19. Войтюк М. Франкова концепція модернізму / М. Войтюк // Франкознавчі студії. – Дрогобич, 2001. – Вип. 1. – С. 69 – 72.
20. Гнатюк М. І. Літературознавчі концепції Івана Франка у контексті методологічних пошуків українського літературознавства другої половини ХІХ – початку ХХ століття : Автореф. дис. на здоб. наук. ступ. д-ра філол. наук : 10.01.06. / Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – К., 2003. – 34 с.
21. Голод Р.Б. Іван Франко та літературні напрями кінця ХІХ – початку ХХ століття : Автореф. дис. д-ра філол. наук : 10.01.01 / Львів. нац. ун-т ім. І. Франка. – Львів, 2006. – 37 с.
22. Гульпа Д. Іван Франко як популяризатор угорської літератури // Сучасні проблеми мовознавства та літературознавства / Д. Гульпа. – Ужгород, 2002. – Вип. 5 : Міжнар. наук. конф. «Українська література в загальноєвропейському контексті». – С. 81 – 83.
23. Денисюк І. Новаторство новелістики Івана Франка в контексті світової літератури / І. Денисюк // Іван Франко і світова культура: Матеріали Міжнародного симпозіуму ЮНЕСКО (Львів, 11–15 вересня, 1986 р.) : У 3 кн. – К., 1990. – Кн. 1. – С. 260–263.
24. Журавська І. Світові образи в інтерпретації Івана Франка / І. Журавська // Іван Франко і світова культура: Матеріали Міжнародного симпозіуму ЮНЕСКО (Львів, 11–15 вересня, 1986 р.) : У 3 кн. – К., 1990. – Кн. 1. – С. 192–195.
25. Ільїн В. Іван Франко і Фрідріх Ніцше: дух і воля для боротьби / В. Ільїн // Кн. клуб. – 2006. – № 6. – С. 9 – 11.
26. Ільницький М. Біля джерел наукового франкознавства : Іван Франко в рецепції західноукр. критики 20–30 рр. ХХ ст. / М. Ільницький // Дзвін. – 2006. – № 2. – С. 127 – 129.
27. Ільницький М. Поєдинок із собою: проблема двійництва в «Поєдинку» І. Франка та «Двійнику» Ф. Достоевського / М. Ільницький // Слово і час. – 2006. – № 8. – С. 18 – 27.
28. Карбашевська О. Генеза драми Вільяма Шекспіра «Венеціанський купець» та її рецепція Іваном Франком О. Карбашевська // Сучасний погляд на літературу. – К., 2002. – Вип. 8. – С. 58 – 65.
29. Лисенко О. Іван Франко – Адам Міцкевич : від ствердження до заперечення – і навпаки / О. Лисенко // Гуманітарна освіта в технічних вищих навчальних закладах. – К., 2004. – вип. 9. – С. 182 – 189.
30. Ліпкевич І. Г. Полонізми у творах Івана Франка / І.Г. Ліпкевич // Запорізький держ. ун-т. Вісник. – Запоріжжя, 2001. – № 1; Філологічні науки. – С. 55 – 58.
31. Марценішко В. Польська література (зокрема творчість Генріка Сенкевича) в оцінці Івана Франка / В. Марценішко // Вісник. – Черкаси, 2005. – Вип. 67 : Сер. : Філологічні науки. – С. 105 – 111.
32. Матвіїшин В.Г. Світова література у перекладацькій та творчій діяльності Івана Франка: До 150-річчя від дня народж. І. Франка В.Г. Матвіїшин // Зарубіж. літ. в шк. України. – 2006. – № 5. – С. 2 – 9.
33. Мушкудіані О. Грузиніана Франкової бібліотеки: [Чільне місце у Франк. б-ці займають книги, де йдеться про Грузію та груз. культуру] / О. Мушкудіані // Вітчизна. – 2006. – № 7 – 8. – С. 135 – 140.